



乌克雅瓦语句
Kanyaavu juno ipeesa peesa

Paka mdogo mdadisi

Ukanyaavu juno ipeesa peesa

Paka mdogo mdadisi

Huduma ya Kutafsiri Biblia
na Kuendeleza Lugha za Asili, Mbeya
S.L.P. 6359, Mbeya, Tanzania

Pamoja na
SIL International



Utangulizi: Huduma ya Kutafsiri Biblia ilianzia Mbeya, tarehe 23 Julai 2003. Ni ushirikiano kati ya viongozi wa makanisa mbali mbali, viongozi wa mashirika mbali mbali, na SIL International. Kusudi letu ni kuwahudumia watu wa makabila yafuatayo: Wabena, Wabungu, Wakinga, Wakisi, Wamalila, Wamanda, Wandali, Wanyakyusa, Wanyiha, Wapangwa, Wasafwa, Wasangu na Wavwanji.

Lengo letu la kwanza ni kuyafikia makabila hayo kwa Neno la Mungu (Biblia) katika lugha zao kwa sababu tunaamini MUNGU ANAONGEA LUGHA ZOTE!

Lengo letu la pili ni kuwaheshimu watu wa makabila haya kwa njia ya kuwafundisha kusoma na kuandika lugha zao (Idara ya Kisomo).

Sera ya Utamaduni ya Tanzania inasema hivi:

3.2. Lugha za Jamii

Lugha za jamii ni hazina kuu ya historia, mila, desturi, teknolojia na utamaduni wetu kwa jumla. Aidha, lugha hizi ni msingi wa lugha yetu ya taifa, yaani Kiswahili...

Kichwa: UKanyaavu juno ipeesa peesa (*Nosy Little Cat*)

Lugha: Kivwanji / Kiswahili

Mwandishi: Brigitte Niederseer

Mtafsiri: Mch. Huruma Mahali

Michoro: International Illustrations, the Art of Reading 2.0 © 2001 SIL International
Picha za paka ukurasa 23 na 25: Benny J. Mwesya

Toleo la pili © 2009, 2018 SIL International

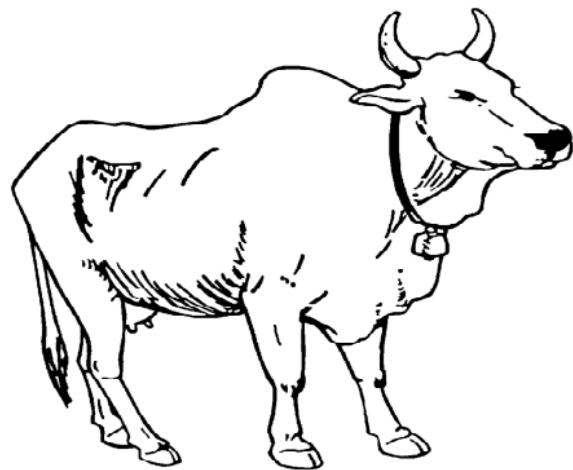
Pakali pala pwealyale Ᾱmwana nyaavu.
Hapo zamani palikuwa na paka mdogo.



Āmwana nyaavu alyale mpeesi peesi.
Paka huyu alikuwa mdadisi.



Umwana nyaavu juno ipeesa peesa akalolesialolesia.
Paka mdogo mdadisi aliangalia huku na huko.



1

Akajaagha ṫng'ombe jimo.
Akamwona ng'ombe mmoja.



Umwana nyaavu juno ipeesa peesa akalolesialolesia.
Paka mdogo mdadisi aliangalia huku na huko.

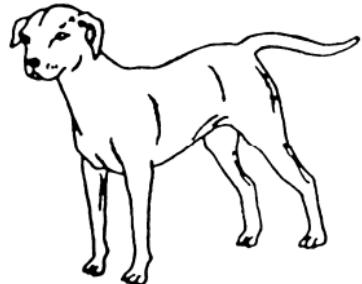
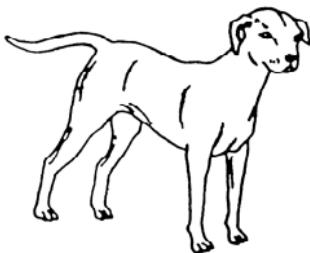
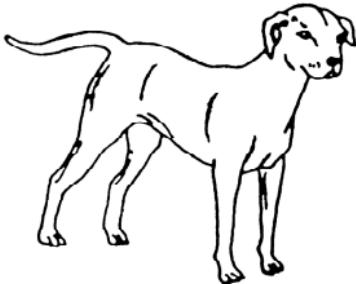


Akasaagha imhene ivili.
Akawaona mbuzi wawili.

2



Umwana nyaavu juno ipeesa peesa akalolesialolesia.
Paka mdogo mdadisi aliangalia huku na huko.



Akasaagha imbua itatu.

Akawaona mbwa watatu.

3



Umwana nyaavu juno ipeesa peesa akalolesialolesia.
Paka mdogo mdadisi aliangalia huku na huko.

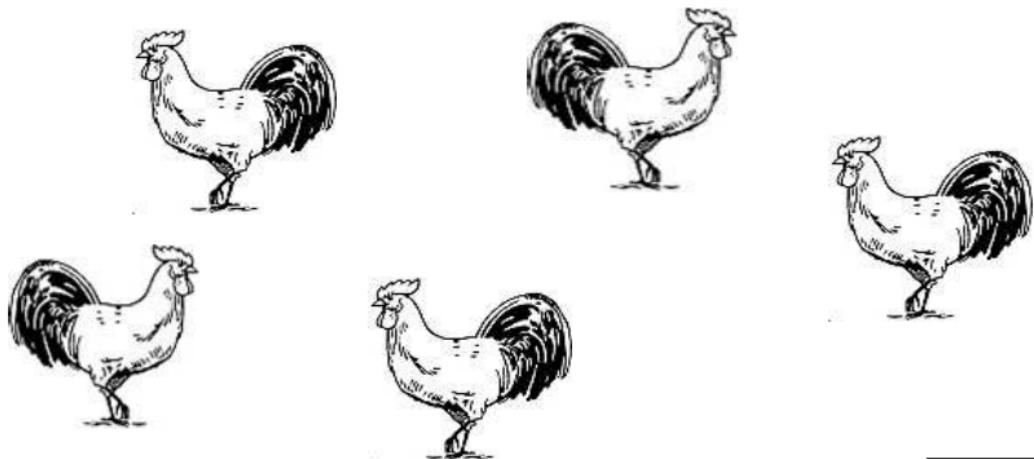


Akasaagha imwal&vevele ine.
Akawaona mwewe wanne.

4



Umwana nyaavu juno ipeesa peesa akalolesialolesia.
Paka mdogo mdadisi aliangalia huku na huko.

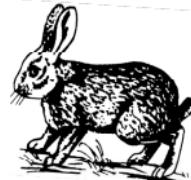
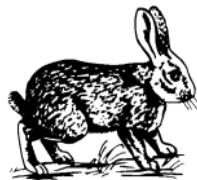
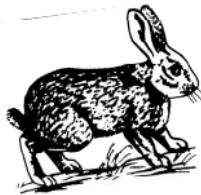


Akasaagha ing'hongove ihaano.
Akawaona jogoo watano.

5



Umwana nyaavu juno ipeesa peesa akalolesialolesia.
Paka mdogo mdadisi aliangalia huku na huko.



Akafyagha ifidulu ntanda.

Akawaona sungura sita.

6



Umwana nyaavu juno ipeesa peesa akalolesialolesia.
Paka mdogo mdadisi aliangalia huku na huko.

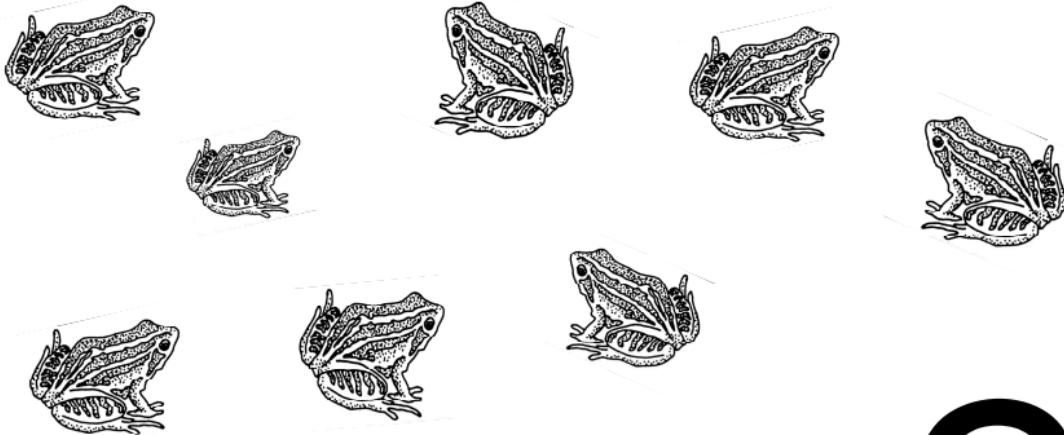


Akaghāagħa amahoove lekelalübale.
Akawaona kunguru saba.

7



Umwana nyaavu juno ipeesa peesa akalolesialolesia.
Paka mdogo mdadisi aliangalia huku na huko.



Akaghaha amanyotu lekelakwoni.
Akawaona vyura nane.

8



Umwana nyaavu juno ipeesa peesa akalolesialolesia.
Paka mdogo mdadisi aliangalia huku na huko.

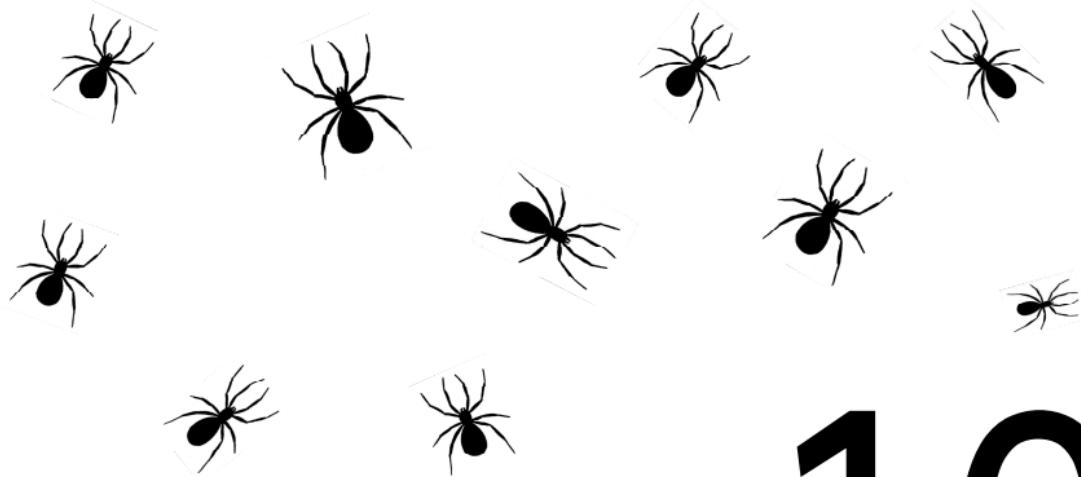


Akasaagha imhaasi budikalubale.
Akawaona panzi tisa.

9



Umwana nyaavu juno ipeesa peesa akalolesialolesia.
Paka mdogo mdadisi aliangalia huku na huko.



Akasaagha ifughasi kijigho.
Akawaona buibui kumi.

10

Ye afyaghile ifikanu, injuni ni fing'onyo finga,
Akanyaavu juno ipeesa peesa akakatala. Akafunga
akaghonelela. Ye aghoneliile akaghonela injosi sa...



1



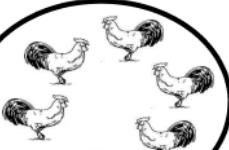
2



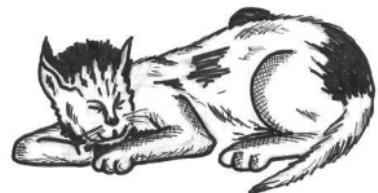
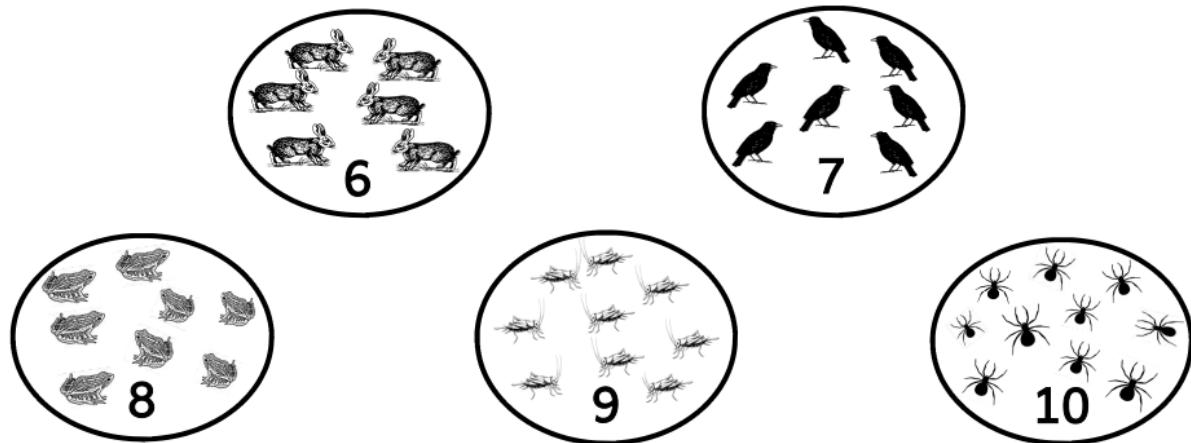
3



4



5



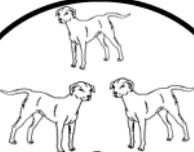
Baada ya kuwaona wanyama, ndege na wadudu
wengi, paka mdogo mdadisi akawa amechoka.
Alifunga macho yake na akaota ndoto kuhusu...



1



2



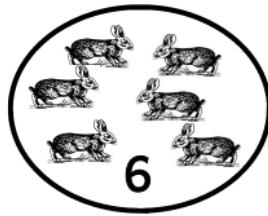
3



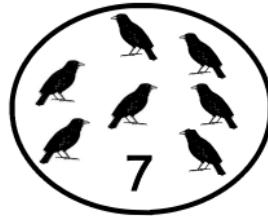
4



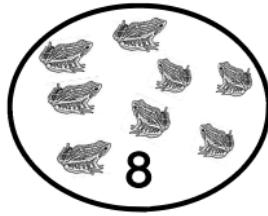
5



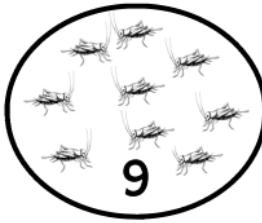
6



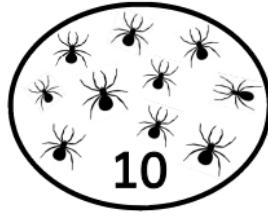
7



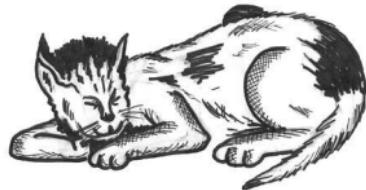
8



9



10



1 _____ 6 _____

2 _____ 7 _____

3 _____ 8 _____

4 _____ 9 _____

5 _____ 10 _____

Kama una maswali yoyote au unataka kununua vitabu au
kuhudhuria darasa la kusoma, wasiliana na ofisi ya huduma yetu.

Namba ya simu: 0755 047 333 / 0767 933 808

TSH 500/=